

Arquivo Virtual da Geração de Orpheu

BNP/E3, $14^4 - 47^r$

14-47 01 Then translations someting rege on the godingue, and they tend to sun constan precisely to the puniary of feet which description commercial laterature i sitended to produce - which is to interest and to attract the reader. By their preparts lack of contact are fuquently are att and by an inaccurate notion the pressi value of town the new langung, partiparter I and turns of phrace secult

Transcrição

These translations sometimes verge in the grotesque, and thus tend to seem counter precisely to the primary effect which descriptive commercial literature is intended to produce - which is to interest, and to attract, the reader.

By their frequent lack of contact with the spoken language, they are frequently over-stuff ^{/and therefore unpleasing\}; and by an inaccurate notion of the precise value of terms and words |in the *new* language|, great † of words and terms of phrase result by which the translation sometimes verges on the grotesque, and so etc.

MODERN!SMO

Arquivo Virtual da Geração de Orpheu

BNP/E3, $14^4 - 47^v$

1. To Knight, or normaned " Knight ... 2. a Knight wally, most probably, Juni Ben former callo her av in the minial fyring of Puntaurshe (a varinglining Kright), this John Daw, Con Valerino, reman Knight _ Counter also the Si diver artets, of the ____, which Byley fished of . 3. A man also had travelled (B. Jam - the alluscoi i con. stant !. 4 A man above name possimally had some relation atter a 5. The hypothesis that the by of the summets nos la makespear the sets. "and meder the their ports despune : 6. Then either tr. H. is the proviner of the samets for print, a the autor. (But S's age??

Transcrição

1. A knight, or a surnamed "knight".

2. A knight really, most probably, since Ben Jonson calls him so on the several figures of Puntarvolo ("a vainglorious knight"), Sir John Daw, |Lord| Valerius, a roman knight - Consider also the Sir Oliver Owlets, of the , which Begley fished up.

3. A man who had travelled (Ben Jonson - the allusion is constant).

4. A man whose name personally had some relation with a bird - Acteon (i.e. eagle), Sir John *Daw*, Sir Oliver Owlets

5. The hypothesis that the boy of the sonnets was *William Shakespeare the actor*.

"and under thee their poetry dispense"

6. There either W. H. is the procurer of the sonnets for print, or the *author*. (But Shakespeare's age)?



Arquivo Virtual da Geração de Orpheu

BNP/E3, $14^4 - 47a^r$

144-47a ditiony finish is not indefinable * a catalyne within in the 250 I have & I Pater and preminally h, art had, but unnecessarily good? The there is a limit to the non- literary element administer and the cars, & that have 5% gram matural and estimates ac. fler in style. But The best descriptions of food or marchings them, are bred on us other News = ewe's = bolings' to the Tank of Some and Ene.

Transcrição

Literary finish is not indispensable and a catalogue written in the style of Arnold of Pater would presumably be, not bad, but unnecessarily good. Still there is a limit to the non-literary element admissible in these cases and that limit is attained grammatical and idiomatic accuracy and clearness and flow in style. But The best descriptions of goods or machines, and the best advertisements of them, are based on no other principle.

Hewes = ews's = belongs to the Earl of Essex and Ewe.

MODERN!SMO

Arquivo Virtual da Geração de Orpheu

BNP/E3, $14^4 - 47a^v$

Juni commence, 1. 0 que : communicante tem 2. Clementes de remonie pelitie e finances, / Borrelet, Juis commercias Para commerciante, empryado de exciptorio a practicante. 1. Para abir un escuptorio 2. Aganijaras do archiro. Caminiario de com do genero) 7. This, if two, puts the date of the samets further back S. Alt mutis Alt

Transcrição

Guia commercial:

1. O que o commerciante tem que saber.

2. Elementos de economia politica e finanças. (Booklets)

Guias commerciaes

Para commerciantes, empregados de escriptorio e praticantes.

1. para abrir um escriptorio.

2. Organização do archivo (annuario de casos do genero).

7. This, if true, puts the date of the
sonnets further back.
8. {...}

If sonnets date from, say, 1590 thus Shakespeare was 26 if from, say 1595 he was 31.

Sir William Ayton

"first heir of my invention": Does "invent" mean "finding"?



DIREITOS ASSOCIADOS

O trabalho MODERNISMO - Arquivo Virtual da Geração de Orpheu de <u>https://modernismo.pt/</u> está licenciado com uma Licença <u>Creative Commons - Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 Internacional</u>.